

JOURS DE LA SEMAINE

Au fait, savez-vous pourquoi les jours de la semaine s'appellent lundi, mardi, mercredi etc...? Nikola Obermann nous l'explique !



Demain nous serons lundi. Pour les Allemands il sera Montag. Lundi, Montag ça ne sonne pas du tout pareil. Pourtant, ces deux mots ont une origine commune : la lune. En latin le jour de la lune est lunae dies, ce qui a donné lundi. En allemand, la lune s'appelle Mond, ce qui a donné Montag. Et chez les Anglais on dit Monday car leur lune à eux s'appelle moon. Pour les peuples de l'Antiquité, les 7 astres mobiles qu'ils avaient décelés sur la voûte céleste, étaient des Dieux. Mercure, Venus, la lune, le soleil, Mars, Jupiter, Saturne. Chaque dieu regnait sur un jour de la semaine selon un ordre savamment calculé par les Babyloniens.

Si en français la proximité entre les jours et leurs dieux saute aux yeux, en allemand il faut toujours faire un petit détour pour trouver le lien avec la planète d'origine. Car les peuples germaniques, lorsqu'ils rencontrent les sept jours de la semaine au 4ème siècle, ne veulent pas juste reprendre les noms des dieux romains, non, ils veulent trouver un dieu équivalent de chez eux.



Comme nous venons de voir, le lundi est le jour de la lune. Bien. Mardi c'est le jour de Mars, dieu de la guerre. Le latin « martis dies » est devenu mardi en français. Les Allemands ont nommé ce jour Dienstag. Car le Dieu de guerre germanique s'appelle Tyr ou Tiu, et aussi Mars Thingsus. Thingsus a donné Dienstag. Le Tuesday anglais porte la trace de son autre nom Tiu.

Maintenant, passons à Mercredi, Mittwoch en Allemand. Si vous avez été attentifs, vous avez compris que c'est Mercure, Dieu du commerce et du voyage, qui lui a donné son nom. Très bien. Mais, qui est donc ce dieu germanique Mitt? Ne cherchez pas, il n'existe pas. Mittwoch signifie tout simplement le milieu, Mitte, de la semaine, Woche. L'église catholique voulait ainsi faire diminuer l'influence des Dieux payens. Mais la trace de Wotan, dieu germanique et équivalent de Mercure, se trouve encore chez les Anglais qui disent Wednesday.



Voici Jupiter, le dieu romain du ciel. Le jour de Jupiter, Jovis dies, devient jeudi en français. Les germaniques préfèrent remplacer Jupiter par son collègue Donar ou Thor, qui remplit la même fonction chez eux, à savoir jeter la foudre et faire du tonnerre. Donar donne Donnerstag en allemand et Thor Thursday en anglais.

Vendredi et Freitag suivent le même schéma : Venus, c'est la déesse de l'amour. Veneris dies = vendredi. Et le Freitag allemand, tout comme le Friday des Anglais, vient de l'équivalent germanique de cette Vénus : Freya.

On serait tenté de voir dans le samedi français et le Samstag allemand un dérivé de Saturne. Mais non. Les deux mots viennent de sabbati dies, shabat, jour de repos des juifs. Les Anglais par contre ont gardé la trace de Saturne dans leur Saturday.



Et le dimanche ? Pour les Allemands c'est le jour du soleil, Sonne, donc Sonntag. Le Sunday anglais s'y réfère également. Dans les langues latines on a préféré remplacer solis dies par domenica dies : le dimanche des Français est donc le jour du seigneur.



Les chrétiens considèrent d'ailleurs le dimanche, jour de la résurrection, comme le premier jour de la semaine, même si dans le langage courant c'est le lundi. En Allemagne une loi instaure depuis 1976 seulement le lundi comme le premier jour de la semaine. Les pays anglosaxons et le Japon considèrent le dimanche comme premier jour de la semaine. Heureusement, à l'époque des Babyloniens le télescope n'était pas encore inventé. Sinon, ils auraient peut-être découvert d'autres astres mobiles, invisibles à l'œil nu : Neptune, Uranus, Pluton... Ca aurait donné des semaines bien longues....

This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.